



# Reisesegen

Der Herr sei vor dir  
Le Seigneur soit devant toi  
May the Lord go before you  
Il Signore ti preceda

...

Akademie  
**vrk+**

*Versicherer im Raum der Kirchen*

# Inhalt

|                                                                                  |                                     |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----|
|  | Der Herr sei vor dir                | 4  |
|  | Le Seigneur soit devant toi         | 5  |
|  | May the Lord go before you          | 6  |
|  | Niechaj Pan idzie przed tobą        | 7  |
|  | Il Signore ti preceda               | 8  |
|  | Господь пред тобой                  | 9  |
|  | Pán je s tebou                      | 10 |
|  | El Señor se encuentre delante de tí | 11 |
|  | De Heer is voor je                  | 12 |
|  | Господь нехай буде перед тобою      | 13 |
|  | Nech je Pán pred tebou              | 14 |
|  | Domnul să fie înaintea ta           | 15 |

Deutschlands Autobahnkirchen laden ein!  
Informationen unter:

[www.autobahnkirche.de](http://www.autobahnkirche.de)

# Miteinander Antworten finden

Von Pfarrern Ende des 19. Jahrhunderts gegründet, fühlt sich der Versicherer im Raum der Kirchen auch heute noch den christlichen Werten besonders verpflichtet. Deshalb engagiert sich seine Akademie in den aktuellen Arbeits- und Themenfeldern der Kirchen, der Caritas und der Diakonie.

- **Wir konzipieren** Veranstaltungen und kooperieren in Netzwerken eng mit unseren kirchlichen Partnern.
- **Wir fördern** die Auseinandersetzung mit aktuellen Fragestellungen in Kirche, Caritas und Diakonie.
- **Wir setzen Schwerpunkte** beispielsweise im Arbeitsfeld der Freizeit- und Tourismusseelsorge.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite:  
[www.vrk-akademie.de](http://www.vrk-akademie.de)



## Der Herr sei vor dir

Der Herr sei vor dir,  
um dir den rechten Weg zu zeigen.

Der Herr sei neben dir,  
um dich in die Arme zu schließen  
und dich zu schützen.

Der Herr sei hinter dir,  
um dich zu bewahren  
vor der Heimtücke böser Menschen.

Der Herr sei unter dir,  
um dich aufzufangen, wenn du fällst,  
und dich aus der Schlinge zu ziehen.

Der Herr sei in dir, um dich zu trösten,  
wenn du traurig bist.

Der Herr sei um dich herum,  
um dich zu verteidigen,  
wenn andere über dich herfallen.

Der Herr sei über dir, um dich zu segnen.

So segne dich der gütige Gott.



D

Alter christlicher Segenswunsch

## Le Seigneur soit devant toi

Le Seigneur soit devant toi  
pour te montrer le droit chemin.

Le Seigneur soit à côté de toi  
pour te serrer dans ses bras  
et te protéger.

Le Seigneur soit derrière toi  
pour te mettre à l'abri de la perfidie  
de personnes malfaisantes.

Le Seigneur soit en dessous de toi  
pour te recueillir si tu tombes  
et t'enlever la corde au cou.

Le Seigneur soit en toi  
pour te consoler quand tu es triste.

Le Seigneur soit autour de toi  
pour te défendre quand d'autres t'accablent.

Le Seigneur soit au dessus de toi  
pour te bénir.

Qu'ainsi notre Dieu de toute bonté te bénisse.



F

Ancienne bénédiction chrétienne

## May the Lord go before you

May the Lord go before you  
to show you the right path.

May the Lord be beside you  
to embrace and protect you.

May the Lord be behind you to  
guard you from the treachery  
of evil men.

May the Lord be below you to  
catch you when you fall  
and free you from the net.

May the Lord be in you to  
console you when you are sad.

May the Lord be around you to  
defend you when others attack you.

May the Lord be above you to bless you.

May the good Lord bless you.



GB

Old Christian Blessing

## Niechaj Pan idzie przed tobą

Niechaj Pan idzie przed tobą,  
aby wskazać ci w asciwą drogę.

Niechaj Pan będzie obok ciebie,  
aby objąć cię ochronnym ramieniem  
i cię chronić.

Niechaj Pan będzie za tobą,  
aby cię obronić przed fa szywoscią złych ludzi.

Niechaj Pan będzie pod tobą,  
aby cię podnieść gdy upadasz,  
i wyciągnąć z upadku.

Niechaj Pan będzie w tobie,  
aby cię pocieszyć, gdy jest ci smutno.

Niechaj Pan będzie wokół ciebie,  
aby cię strzec, gdy inni napadają na ciebie.

Niechaj Pan będzie ponad tobą,  
aby cię b ogos awić.

I tak niechaj cię b ogos awi dobry Bóg!



PL

Starochrześcijańskie b ogos awienstero

## Il Signore ti preceda

Il Signore sia davanti a te  
per indicarti la retta via.

Il Signore sia accanto a te  
per abbracciarti e proteggerti.

Il Signore sia dietro di te  
per difenderti dalle insidie dei malvagi.

Il Signore sia sotto di te  
per afferrarti quando cadrai  
e liberarti da ogni trappola.

Il Signore sia in te  
per consolarti quando sarai triste.

Il Signore sia intorno a te  
per difenderti dagli attacchi degli avversari.

Il Signore sia sopra di te per benedirti.

Così ti benedica il Signore misericordioso.



I

Benedizione paleo christiana

## Господь пред тобой

Господь пред тобой,  
дабы тебя на верный путь направить.

Господь возле тебя,  
дабы тебя заключить  
в объятия и защитить.

Господь за тобой,  
дабы тебя уберечь  
от коварства злых людей.

Господь под тобой, дабы тебя подхватить,  
когда ты будешь падать, и тебя  
из петли освободить.

Господь внутри тебя, дабы тебя  
утешить, когда ты печален.

Господь вокруг тебя,  
дабы тебя оборонить,  
когда другие на тебя нападают.

Господь над тобой, дабы тебя благословить.

Да благословит тебя милостевый Боже.



RUS

Старое христианское благословение)

## Pán je s tebou

Pán je s tebou,  
aby ti ukazoval cestu.

Pán je vedle tebe,  
aby tě vzal do své náruče a chránil tě.

Pán stojí za tebou, aby tě chránil  
před úklady zlych lidí.

Pán se k tobě sklání, aby tě zachytil  
když klesáš a aby tě vysvobodil  
ze všech nástrah.

Pán je v tvém nitru, aby tě potěšil,  
když jsi smutný.

Pán je stále v tvě blízkosti, aby tě ochraňoval,  
když tě jiní chtějí napadnout.

Pán je na vysosti, aby ti žehnal.

Tak ti žehná dobrotivý Bůh.



CZ

Starokřesťanské požehnání

## El Señor se encuentre delante de tí

El Señor se encuentre delante de tí  
para mostrarte el camino correcto.

El señor se encuentre a tu lado  
para abrazarte y protegerte.

El señor se encuentre a tus espaldas  
para preservarte de la traición  
de tus enemigos.

El señor se encuentre a tus pies  
para levantarte cuando caigas  
y librarte de la trampa.

El señor se encuentre dentro de tí  
para consolarte en la tristeza.

El señor se encuentre a tu alrededor  
para defenderte cuando otros te invadan.

El señor se encuentre encima de tí  
para bendecirte.

Así te bendiga el Señor misericordioso.



E

Antigua bendición cristiana

## De Heer is voor je

De Heer is voor je  
om je de juiste weg te wijzen.

De Heer is naast je  
om je in de armen te sluiten  
en je te beschermen.

De Heer is achter je  
om je te behoeden  
voor de valsheid van slechte mensen.

De Heer is onder je  
om je op te vangen als je valt  
en om je te redden.

De Heer is in je om je te troosten  
wanneer je verdrietig bent.

De Heer is om je heen  
om je te verdedigen  
wanneer anderen je overvallen.

De Heer is boven je om je te zegenen.  
Zo zegene je de goede God.



## Господь нехай буде перед тобою

Господь нехай буде перед тобою,  
і вкаже тобі дорогу.

Нехай Господь буде поруч з тобою,  
щоб тримати тебе у своїх обіймах  
і захистити тебе.

Нехай Господь буде позаду тебе  
щоб уберегти тебе  
від підступності злих людей.

Нехай Господь буде знизу,  
щоб підхопити тебе, коли ти впадеш,  
і витягне тебе з пастки.

Нехай Господь буде в тобі, щоб втішити тебе,  
коли ти сумуєш.

Нехай Господь буде навколо тебе  
щоб захистити тебе,  
коли інші нападають на тебе.

Нехай Господь буде з тобою, щоб благословити тебе.  
Нехай Господь тебе благословить.



## Nech je Pán pred tebou

Nech je Pán pred tebou,  
aby ti ukazoval správnu cestu.

Nech je Pán vedľa teba,  
aby ťa mohol objasť  
a chrániť ťa.

Nech je Pán za tebou,  
aby ťa ochránil  
pred zákernosťou zlých ľudí.

Nech je Pán pod tebou,  
aby ťa zachytil, keď padneš,  
a vyslobodil ťa z osídien zla.

Nech je Pán v tebe, aby ťa potešoval,  
keď budeš smutný.

Nech je Pán vŕokol teba,  
aby ťa bránil,  
keď budú iní na teba útočiť.

Nech je Pán nad tebou, aby ťa požehnával.

Nech ti dobrý Boh udelí svoje požehnanie.



SK

starokresťanské požehnanie

## Domnul să fie înaintea ta

Domnul să fie înaintea ta,  
ca să-ți arate calea.

Domnul să fie alături de tine,  
să te țină în brațele Sale  
și să te protejeze.

Domnul să fie în spatele tău  
să te țină în siguranță  
de trădarea oamenilor răi.

Domnul să fie sub tine,  
să te prindă când vei cădea,  
și să te scoată din prăpastie.

Domnul să fie în tine ca să te mângâie când ești trist,

Domnul să fie în jurul tău  
ca să te apere  
atunci când alții sunt împotriva ta.

Domnul să fie deasupra ta ca să te binecuvânteze.

Fie ca bunul Dumnezeu să te binecuvânteze.



RO

Binecuvântare creștină veche

# Rast für die Seele

Spirituelles für unterwegs

Hier finden Sie ein digitales Angebot mit Gebeten, Liedern und Texten zum persönlichen Besinnen und Nachdenken.  
QR-Code scannen und loslegen!



[rast-fuer-die-seele.de](http://rast-fuer-die-seele.de)



Mit unserem **Newsletter** sind Sie immer aktuell informiert.



[www.instagram.com/akademie.vrk](http://www.instagram.com/akademie.vrk)



[www.linkedin.com/company/vrk-akademie](http://www.linkedin.com/company/vrk-akademie)

## Versicherer im Raum der Kirchen Akademie GmbH

Geschäftsführer:

Dr. Georg Hofmeister

Kölnische Straße 108–112  
34119 Kassel

Telefon 0561 70341-3013

Akademie  
**vrk**+

*Versicherer im Raum der Kirchen*